



Municipal Newsletter

# Le Babillard

Municipal Information Newsletter • Volume 08, number 03 • Fall 2020

CANTON DE HATLEY

## MEMPHREMAGOG BUSINESS OWNERS TOURNAMENT

*(All the details on page 3)*

Crédit photo : Yves Guillot

[www.cantondehatley.ca](http://www.cantondehatley.ca)

2	Word from the Mayor
3	Public Safety
4	Community
5	Municipal Council Highlights
6	Environment



## MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL



**COUNCILLOR 1**

**Patrick  
Clowery**



**COUNCILLOR 2**

**Vincent  
Fontaine**



**COUNCILLOR 3**

**Jacques  
Bogenez**



**COUNCILLOR 4**

**Maryse  
Gaudreau**



**COUNCILLOR 5**

**Danielle  
Côté**



**COUNCILLOR 6**

**Sylvie  
Cassar**

**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HATLEY**  
4765 chemin de Capelton  
Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0  
Tel.: 819 842-2977  
Fax: 819 842-1997  
Email: [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)

Graphic design and printing:  
**Les Publications Municipales Inc.**  
1 877-553-1955

## WORD FROM THE MAYOR

### WHAT A GREAT SUMMER!

We couldn't ask for better for those who love the heat of course. Despite the reality that restricts us in our movements and the events that have been canceled, there has been no lack of activities. It must be said that we are fortunate to live in a place that offers so many possibilities! We were able to take advantage of these beautiful sunny days. The tourist season was very busy. The Estrie region and more precisely the Lake Massawippi region saw an exceptional influx of people. Personally, I had never seen so many people in the village of North Hatley especially enjoying the lake. People came from all over to benefit from this oasis of peace. The parks were very busy and you could feel the atmosphere of the summer vacation. Water activities were popular and the cycle path, already very busy in normal times, saw hundreds of cyclists use it every day.

Obviously, the happiness of some often makes others unhappy. The residents had to put up with the inconveniences of a crowd fond of aquatic motorized sports. Several people have shared with me their discouragement at the noise, non-compliance with the rules or the difficulty of navigating on Lake Massawippi. As you are no doubt aware, water bodies are under federal jurisdiction. The only thing we can control is access to this lake, with 3 possible descents. Obviously, we require an access fee and of course boats washing is compulsory. The zebra mussel is more and more present in the lakes of Quebec and for this reason, we want to protect our lake; even more so because it is conducive to the proliferation of this invasive species. The boat patrol was also very present in order to enforce safety regulations.

Unfortunately, the exceptional heat and the large number of boats also played a role in the presence of blue algae in some sections of the lake. In fact, surrounding municipalities had to make arrangements to close some beaches for a few days.

North Hatley Beach was also very popular. Many families in the Canton have taken advantage of the free access to sunbathe and cool off. The Canton also shares operating costs and provides free access to its residents under an agreement with North Hatley, where decisions are made by a joint committee, made up of 2 councilors from each municipality, including Maryse Gaudreau and Sylvie. Cassar, as well as mayors. The committee meets a few times a year to approve the budget for the beach and other activities.

This exceptional summer, which brought a large number of visitors, made us aware of the fragility of our environment. We keep this reality in mind in order to better orient our future actions in its preservation.

### ASSESSMENT ROLE

We are already looking at the 2021 budget. The municipality is currently reviewing its assessment role, which will certainly increase your municipal assessment. As already mentioned, the council decided not to use a three-year extension allowed in the law in order to review its role. As the market is on the rise, especially for the value of land, we believe it is fairer for citizens to review the Canton of Hatley property values.

Although we are adjusting the tax rate, a slight increase in taxes overall is expected. We have taken decisions over the past few years that have allowed us to stabilize our expenses and increase our level of service. We still have to invest in fixed assets in order to meet current standards. We will have to invest significantly in infrastructure in the Waste management board and the Fire protection board. As we are partners, we will have to contribute to investments which have become more than necessary.

Despite the financial difficulties that COVID-19 has caused on the economy in general in Quebec, we have managed to maintain good financial health. We have made some adjustments in order to comply with the requirements and ensure the safety of residents, while maintaining a reasonable level of expenses which has affected our budget to a minimum.

In closing, I invite you to follow us on the improved Canton de Hatley website in order to know the dates of our monthly public meetings and the latest news from our municipality. We can't wait to see you again !!

We wish young families a good back to school, because we have already arrived at the resumption of school programs. We hope that our students can enter their program with confidence. In the meantime, enjoy the ongoing beautiful summer days and stay healthy!

**Martin Primeau, mayor**



## MUNICIPAL INFO

### MUNICIPAL OFFICE OPENING HOURS

The municipal office is once again open Monday to Friday from 8 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4 p.m. If you wish to meet with the inspector or another municipal representative, please make an appointment beforehand.

Wearing a mask and washing hands on arrival applies at the reception of the Town Hall. Thank you for your cooperation.

### Let's continue to protect ourselves!



Cough into your sleeve



Wash your hands



Keep your distance



Cover your face (if less than 2 meters)



Limit your travel

[Quebec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

1-877-644-4545

Votre gouvernement

Québec

### Stay informed

To stay abreast of the latest municipal news, subscribe to the newsletter on the home page of the website. You can also follow the municipality's Facebook page.



## PUBLIC SAFETY

### EVACUATION PROGRAMS (PNAP)

The Régie incendie Memphrémagog Est has set up a new program for people who need special assistance to evacuate in case of a fire. This program is intended for people with a particular disability (intellectual, hearing impaired, blind, handicapped and elderly people with motor or other problems) who reside in the municipalities served by the Régie incendie Memphrémagog Est, i.e. : Sainte-Catherine-de-Hatley, Ayer's Cliff, Stanstead, the Township of Hatley, the Township of Stanstead, Ogden, Hatley, West Barnston, East Stanstead and North Hatley.



These persons are invited to fill out a form, on a voluntary basis, to inform the Fire Department of their situation. In the event of a call for a fire, the dispatcher will inform the firefighters of the presence of a person requiring special assistance and his probable location in the house; the goal being to optimize the interventions and to evacuate these persons quickly.

This free service is mainly intended for persons with mobility issues, persons with a permanent disability or who have a limited ability to react in an emergency situation. The information contained in the registry is strictly confidential. It may not be used for any purpose other than to ensure the safety of persons in the event of a disaster. To register, simply fill out the form provided on the Canton or Régie websites or at the Town Hall and return it by mail or e-mail to the Régie incendie Memphrémagog Est :



Régie Incendie Memphrémagog Est  
2100 rte 143, Hatley (Québec) J0B 4B0  
[prevention@regieincendieest.com](mailto:prevention@regieincendieest.com)  
819 838-5877  
[www.regieincendieest.ca](http://www.regieincendieest.ca)

## EVENT

September 25

From 8 a.m. to 4 p.m.

### MEMPHREMAGOG BUSINESS OWNERS TOURNAMENT

North Hatley and Canton de Hatley hosts the Memphremagog Business owners tournament in cooperation with the Chambre de commerce Memphrémagog

- Fund-raising for Tandem organization – social pediatrics based on Dr Julien's approach
- Covid-19 sanitary precautions will be respected
- Many door prizes

320 \$ plus taxes for a foursome

Individual price 85 \$ plus taxes for CCM members

105 \$ non-members

Includes appetizers and one drink



M.

CHAMBRE DE COMMERCE MEMPHRÉMAGOG



Marc-André Coallier  
Spokesperson and facilitator



Le Reffet du Lac  
VOTRE MÉDIA D'ICI



## PUBLIC SAFETY



### THE PAIR PROGRAM EVEN MORE USEFUL IN TIMES OF PANDEMIC

Une présence rassurante !

While many people find themselves in confinement by obligation, the PAIR program is intended to be a leading tool to ensure the safety of single and isolated people, while reassuring their loved ones.

For more than a quarter of a century, this program has enabled seniors in the MRC de Memphrémagog who live alone to receive an automated call daily to verify that everything is going well at home.

Registered people choose the time of the call, and if there is no answer (because the subscriber is injured or unwell), a more extensive verification protocol is set in motion.

"Although some people are gradually experiencing deconfinement, others have to remain in isolation for fear of

contracting the Covid-19 virus. To ensure their safety and reassure their families, the Pair program can be very useful" said the prevention officer of the Memphrémagog police department, Mickaël Laroche.

This program is offered free of charge to subscribers, thanks in part to the financial participation of the MRC de Memphrémagog and the Caisse Desjardins du Lac-Memphrémagog.

For more details or to subscribe for free using the (new!) Online form, visit [www.policerpm.com/services-offerts](http://www.policerpm.com/services-offerts). It is also possible to obtain information at the Régie de police de Memphrémagog (819 843-3334) or at your Volunteer Action Center in Magog (819 843-8138).

The other partners in the program are: the Sûreté du Québec, the CIUSSS-Estrie CHUS, the AQDR Memphrémagog and the Memphrémagog Home Care Solidarity Cooperative (CSSDM).

Source : From the original text by Patrick Trudeau, Le Reflet du Lac

## COMMUNITY



Municipalité  
amie des aînés

### MADA CERTIFICATE OF RECOGNITION

On June 22nd, the municipality was awarded by Minister Marguerite Blais the title of Age-friendly Municipality for the duration of its 2020-2022 action plan. The municipal council is proud of the work carried out by the monitoring committee and wishes it continued success!

### NEIGHBORHOOD PROBLEM? SUPPORT NEAR YOU

Equijustice. Free, confidential service accessible to all. Everywhere in Quebec. Services: Listening, Accompaniment, Support.

### CITIZEN MEDIATION

Sometimes conflicts arise and we do not know how to deal with them. Équijustice offers citizen mediation to get a little helping hand to deal with these situations: the intervention of an impartial third party can allow everyone to express themselves, be heard and find tools to better deal with the situation.



Unité de médiation  
citoyenne  
Memphrémagog

MEMPHRÉMAGOG  
CITIZEN MEDIATION  
819 481-1507



ÉQUIJUSTICE ESTRIE  
437, rue Wellington Sud  
Sherbrooke (Québec) J1H 5E2  
819 565-2559  
<https://equijustice.ca/fr/membres/estrie>  
[estrie@equijustice.ca](mailto:estrie@equijustice.ca)

### LENNOXVILLE AND SURROUNDING COMMUNITY AID

164, rue Queen, Sherbrooke (Québec) J1M 1J9

Email: [info@communityaid.ca](mailto:info@communityaid.ca)

Website: [www.communityaid.ca](http://www.communityaid.ca)

819 821-4779

#### Volunteers wanted

We are looking to recruit volunteers who, by helping someone, can help improve their living conditions. We are looking for people of all ages with a few hours to volunteer to help people in the community.  
<https://communityaid.ca>

#### Mission and objectives

Promote and coordinate community assistance and voluntary action to facilitate home support for the elderly and / or disabled.

#### Territories served

Lennoxville-Sherbrooke, Waterville, North Hatley and Canton de Hatley.

#### Educational, social and cultural activities

- Friendly visit
- OPALS: suitable exercise for the elderly
- Activity day organized according to the seasons in order to break the isolation

#### Activities related to the well-being of the person

- Meals on Wheels
- Blood pressure clinic
- Foot care clinic

#### Support for caregivers

- Friendly visit
- Activities related to mutual aid and maintenance in the community:
- Meals on Wheels



SUMMER-FALL 2020

In accordance with the rules governing the holding of council meetings in the context of the state of health emergency, the council of the Municipality of the Canton of Hatley has been meeting by videoconference since April.

## JUNE 1<sup>ST</sup> 2020 MUNICIPAL COUNCIL

### Acquisition of a used 10-wheel truck

In order to bring all snow removal operations back to internal management, the municipality acquired a used 10-wheel truck. The truck will be equipped for snow removal.

### Support for organizations

The municipality reiterates its financial support to local organizations:

- Support for the North Hatley Library: \$ 500
- Support for Meals on Wheels: \$ 300
- Conseil Sport Loisir de 2020-2021: \$ 100

## JUNE 6<sup>TH</sup> 2020 MUNICIPAL COUNCIL

### Thanks to Mr. Marc Richard

Council thanks Mr. Marc Richard for his contribution to the Planning Advisory Committee over the past two years.

### EcoPerformance Program - municipal garage

Council authorizes a request to be made to the EcoPerformance Program in order to improve the energy efficiency of the municipal garage.

### Appointment of the deputy mayor

The council appoints Ms. Danielle Côté as deputy mayor of the municipality from August 1<sup>st</sup>, 2020 to February 28<sup>th</sup>, 2021. The deputy mayor exercises the functions of the mayor in cases where the current mayor is absent from the territory of the municipality or that he would be unable to fulfill the duties of his office.

## AUGUST 3<sup>RD</sup> 2020 MUNICIPAL COUNCIL

### By-law relating to the municipal works of a promoter

The municipality amends By-law 2009-08 concerning agreements relating to municipal works:

- The municipality wishes to have the promoters assume all the costs relating to the municipal work of a development project;
- The municipality repeals articles 11.3 and 11.4 of by-law 2009-08 relating to the amount charged to the municipality for the financing by loan by-law of the municipal works of a promoter;
- The municipality nevertheless retains its discretion to enter into or refuse to enter into an agreement with a promoter for the carrying out of municipal works.

### Membership of the municipality of Saint-Malo and Martinville to the RIGDSC

The municipality consents to the membership of the municipalities of Saint-Malo and Martinville to the intermunicipal solid waste management board of the Coaticook region.

### Financial support - Action Saint-François

The municipality becomes a corporate member of Action Saint-François and contributes \$ 150. The municipality has already awarded it mandates to clean the banks of the Massawippi River.

Action Saint-François is an environmental organization undertaking cleaning and revegetation activities on the banks of the Saint-François River and its tributaries, including the Massawippi River.

## GLASS RECYCLING - PLEASE REMOVE CAPS AND LIDS

The glass recycling container is a great success! Don't forget to remove the bottle caps and lids. Thank you for your participation!

- The container is located in the Town Hall parking lot.
- Glass accepted: bottles and jars.

## BACKFILL / FILLING?

Do you need backfill for your lot? The municipality is looking for land to deposit backfill.

The material is a mixture of earth, rocks, branches, etc. from the excavation of ditches and other municipal works. Please contact the municipality at 819 842-2977.

## THE EFFECTS OF RADON ON HEALTH

It is a natural radioactive gas that comes from the uranium found in the rock of the earth's crust.

Radon can, however, infiltrate and concentrate in the basements of houses. It can cause health risks. Since it is a gas, it dissipates in the air and is therefore breathable without our being able to detect it by its odor or color. It can cause lung cancer over long periods of exposure.

Radon can seep into house basements through foundation cracks, crawl spaces, construction joints, etc.

### What to do ?

To find out if radon is entering your basement, you need to measure the gas concentration. A small device called an alpha radon detector can measure the concentration of this gas in your home. Measurements must be taken over a period of at least three months and during the fall or winter; periods during which ventilation is often minimal in homes. The device must be placed in a room in the basement such as a bedroom.

This single-use detector can be purchased inexpensively on the website of the Quebec Lung Association (APQ) and on that of the CAA. Depending on the results, you can correct the situation if necessary.

For more information, visit the Quebec Lung Association website ([pq.poumon.ca](http://pq.poumon.ca)) or call 1 888 768-6669.

**Danielle Côté**

Environment Committee Manager

## ACCESS TO SHERBROOKE ECOCENTRES

The municipality picked up 50 tons of "large items" during the June 6<sup>th</sup> collection. All of this material went straight to landfill. A significant portion could have been brought to the ecocenter.

Since 2016, thanks to an intermunicipal agreement, the residents of the Canton of Hatley have free access to the ecocentres of the City of Sherbrooke.

The list of accepted materials is available on the site <https://www.sherbrooke.ca/fr/services-aux-citoyens/collecte-des-matieres-residuelles/ecocentres-et-centre-de-transfert>.

**Questions : 819 821-5858**

In 2019 alone, the ecocentres of the City of Sherbrooke received more than 1,000 visits from Canton de Hatley residents!

## TURN OFF THE PORCH LIGHT: 6 EASY WAYS TO STOP LIGHT POLLUTION FROM HARMING OUR WILDLIFE

In January, Australia released the *National Light Pollution Guidelines for Wildlife*. These guidelines provide a framework for assessing and managing the impacts of artificial light.

The guidelines outline six easy steps anyone can follow to minimise light pollution without compromising our own safety.

### 1. Start with natural darkness. Only add light for a specific purpose

Natural darkness should be the default at night. Artificial light should only be used if it's needed for a specific purpose, and it should only be turned on for the necessary period of time.

### 2. Use smart lighting controls

Advances in smart control technology make it easy to manage how much light you use, and adaptive controls make meeting the goals of Step 1 more feasible.

### 3. Keep lights close to the ground, directed and shielded

Any light that spills outside the specific area intended to be lit is unnecessary light.

### 4. Use the lowest intensity lighting

When deciding how much light you need, consider the intensity of the light produced (lumens), rather than the energy required to make it (watts).

### 5. Use non-reflective, dark-coloured surfaces

Sky glow has been shown to mask lunar light rhythms of wildlife, interfering with the celestial navigation and migration of birds and insects.

### 6. Use lights with little or no blue or violet light

Most animals are sensitive to short-wavelength light, which creates blue and violet colours. These short wavelengths are known to suppress melatonin production. This may disrupt sleep and interfere with circadian rhythms of many animals, including humans.

**Source :** <https://theconversation.com/turn-off-the-porch-light-6-easy-ways-to-stop-light-pollution-from-harming-our-wildlife-132595>

